

*Regione Autonoma
Trentino-Alto Adige*

Ripartizione II
Affari Istituzionali, competenze ordinamentali e
previdenza
Ufficio per la Previdenza sociale e
per l'ordinamento delle APSP



*Autonome Region
Trentino-Südtirol*

Abteilung II
Institutionelle Angelegenheiten, Ordnungsbefugnisse und
Vorsorge
Amt für Sozialfürsorge und
für die Ordnung der ÖBPB

Trento, 3 ottobre 2016

OGGETTO: **CIRCOLARE**. Legge regionale 28 settembre 2016, n. 9 (Modifiche alla legge regionale 21 settembre 2005, n. 7 concernente "Nuovo ordinamento delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza – aziende pubbliche di servizi alla persona")

Alle APSP della regione autonoma
Trentino – Alto Adige
LORO SEDI

Alla Associazione delle Residenze per Anziani
dell'Alto Adige
Via Canonico M. Gamper, 10
39100 BOLZANO

Alla Unione Provinciale Istituzioni per
l'Assistenza (UPIPA)
Via Sighele, 7
38122 TRENTO

Alla Provincia autonoma di Trento
Servizio Politiche Sanitarie e per la non
autosufficienza
Via Gilli, 4
38121 TRENTO

Alla Provincia autonoma di Bolzano
Ripartizione 24. Politiche sociali
Via Canonico M. Gamper, 1
39100 BOLZANO

Alla Provincia autonoma di Bolzano
Ripartizione 7. Enti Locali
Piazza Silvius Magnago, 1
39100 BOLZANO

Si comunica che sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige n. 40 di data 4 ottobre 2016, supplemento n. 4, sarà pubblicata la legge in oggetto, la quale entrerà

Trient, den 3. Oktober 2016

BETREFF: **RUNDSCHREIBEN**. Regionalgesetz vom 28. September 2016, Nr. 9 (Änderungen zum Regionalgesetz vom 21. September 2005, Nr. 7 „Neuordnung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen – Öffentliche Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste“)

An die ÖBPB der
autonomen Region Trentino-Südtirol

An den Verband der Seniorenwohnheime
Südtirols
Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 10
39100 BOZEN

An die Unione Provinciale Istituzioni per
l'Assistenza (UPIPA)
Via Sighele 7
38122 TRENTO

An die
Autonome Provinz Trient
Servizio Politiche Sanitarie e per la non
autosufficienza
Via Gilli 4
38121 TRENTO

An die
Autonome Provinz Bozen-Südtirol
Abteilung 24 – Soziales
Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 1
39100 BOZEN

An die
Autonome Provinz Bozen-Südtirol
Abteilung 7 – Örtliche Körperschaften
Silvius-Magnago-Platz 1
39100 BOZEN

Es wird mitgeteilt, dass das gegenständliche Regionalgesetz im Amtsblatt der Region vom 4. Oktober 2016, Nr. 40 ord. Beibl. Nr. 4 veröffentlicht wird und am 19. Oktober 2016 in



in vigore il giorno 19 ottobre p.v.

La suddetta legge regionale contiene disposizioni modificative della LR n. 7/2005 volte principalmente a recepire le recenti riforme introdotte a livello nazionale, che hanno investito tutte le pubbliche amministrazioni e ad introdurre elementi di snellimento e semplificazione nella gestione di tale aziende.

Il testo della legge è stato predisposto in collaborazione con l'Organo consultivo regionale in materia di ordinamento delle aziende pubbliche di servizi alla persona, previsto dall'articolo 25 del regolamento di esecuzione della suddetta LR n. 7/2005, approvato con decreto del Presidente della Regione 17 ottobre 2006, n. 12/L, composto, oltre che da rappresentanti della Regione, da funzionari delle due Province autonome e da rappresentanti delle associazioni provinciali maggiormente rappresentative delle aziende. Il gruppo di lavoro è presieduto da un professore universitario esperto nelle materie oggetto della legge in esame.

Si riportano di seguito le varie modifiche apportate alla LR n. 7/2005 da parte della citata LR n. 9/2016.

Articolo 1, comma 1, lettera a) della LR n. 9/2016:

Con la modifica dell'articolo 2 della LR n. 7/2005 si è inteso fare chiarezza in merito alla natura giuridica delle aziende pubbliche di servizi alla persona (APSP) fatto salvo che, come precisato al medesimo articolo 2 della citata LR n. 7/2005, "E' azienda pubblica di servizi alla persona l'ente, senza fini di lucro, avente personalità giuridica di diritto pubblico.". Nonostante derivino dalla trasformazione delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza disposta dalla legge n. 328 dell'8 novembre 2000, ancora oggi non risultano quasi mai menzionate espressamente dalle varie disposizioni nazionali, le quali invece si limitano ad un richiamo generico alle pubbliche amministrazioni di cui all'articolo 1, comma 2 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 (Norme generali sull'ordinamento del lavoro

Kraft tritt.

Oben genanntes Regionalgesetz enthält Änderungen zum RG Nr. 7/2005, die hauptsächlich darauf abzielen, die jüngsten gesamtstaatlichen Reformbestimmungen betreffend sämtliche öffentlichen Verwaltungen zu übernehmen und Instrumente für eine unbürokratischere und einfachere Verwaltung genannter Betriebe einzuführen.

Das Gesetz wurde in Zusammenarbeit mit dem regionalen Beratungsorgan für die Ordnung der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste ausgearbeitet, das im Art. 25 der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 17. Oktober 2006, Nr. 12/L genehmigten Durchführungsverordnung zum RG Nr. 7/2005 vorgesehen ist und sich aus Vertretern der Region, Beamten der beiden Autonomen Provinzen sowie aus Vertretern der wichtigsten Landesverbände der ÖBPB zusammensetzt. Den Vorsitz in der Arbeitsgruppe führt ein im betreffenden Bereich sachverständiger Universitätsprofessor.

Nachstehend werden die einzelnen Änderungen angeführt, die durch das RG Nr. 9/2016 am RG Nr. 7/2005 vorgenommen wurden.

Art. 1 Abs. 1 Buchst. a) des RG Nr. 9/2016

Mit der Änderung zum Art. 2 des RG Nr. 7/2005 soll der Rechtsstatus der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste (ÖBPB) näher präzisiert werden, nachdem im genannten Art. 2 eingangs bereits klargestellt wird, dass „als öffentliche Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste [...] alle Körperschaften ohne Gewinnzwecke (gelten), die [...] Rechtspersönlichkeit des öffentlichen Rechts erlangt haben.“ Obwohl diese Betriebe aus der im Gesetz vom 8. November 2000, Nr. 328 verfügten Umwandlung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen entstanden sind, werden sie bis heute in den verschiedenen staatlichen Bestimmungen fast nie ausdrücklich erwähnt. Vielmehr verweisen diese Bestimmungen ganz allgemein nur auf die öffentlichen Verwaltungen laut Art. 1 Abs. 2



alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche), nelle quali sono ricompresi, tra gli altri, anche gli enti pubblici non economici.

Al fine di evitare quindi incertezze o dubbi interpretativi circa la natura giuridica di tali aziende, si è voluto con tale modifica affermare espressamente che le APSP sono enti pubblici non economici, con la conseguenza che, allo stesso tempo, viene fatta chiarezza circa l'applicabilità alle stesse di quelle disposizioni statali che rinviano, con riferimento al proprio ambito soggettivo di applicazione, agli enti di cui al citato D.Lgs. n. 165/2001.

Articolo 1, comma 1, lettera b) della LR n. 9/2016:

La modifica qui riportata è volta a recepire le novità introdotte dal decreto legge n. 95/2012, come da ultimo modificato dall'art. 17, comma 3, della legge 7 agosto 2015, n. 124, che prevede il divieto per le pubbliche amministrazioni di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo n. 165 del 2001 (e, come sopra detto, le APSP rientrerebbero in tale definizione in quanto enti pubblici non economici) di attribuire incarichi di studio e di consulenza a soggetti già lavoratori privati o pubblici collocati in quiescenza. Il citato decreto vieta inoltre alle suddette amministrazioni di conferire ai medesimi soggetti incarichi dirigenziali o direttivi o cariche in organi di governo delle amministrazioni medesime e degli enti e società da esse controllati. Tali incarichi, cariche e collaborazioni sono comunque consentiti a titolo gratuito.

Tenuto conto, ad ogni modo, della peculiare attività delle aziende pubbliche di servizi alla persona si prevede in via transitoria (vedi art. 2. comma 1 della LR n. 9/2016) in deroga al suddetto principio, la possibilità per i consigli di amministrazione di queste aziende e

des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165 (Allgemeine Bestimmungen zum Dienstrecht bei den öffentlichen Verwaltungen), zu denen u. a. auch die nichtwirtschaftlichen öffentlichen Körperschaften gehören.

Mit dieser Änderung wurde also ausdrücklich verankert, dass die ÖBPB nichtwirtschaftliche öffentliche Körperschaften sind, um Auslegungszweifeln oder Unsicherheiten betreffend den rechtlichen Status dieser Betriebe vorzubeugen und gleichzeitig Klarheit über die Anwendbarkeit jener staatlichen Bestimmungen auf die ÖBPB zu schaffen, die in Bezug auf ihren subjektiven Anwendungsbereich auf die Körperschaften laut genanntem gesetzesvertretenden Dekret Nr. 165/2001 verweisen.

Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) des RG Nr. 9/2016

Mit dieser Änderung sollen die mit Gesetzesdekret Nr. 95/2012 (zuletzt geändert durch Art. 17 Abs. 3 des Gesetzes vom 7. August 2015, Nr. 124) eingeführten Neuerungen übernommen werden, mit denen für die öffentlichen Verwaltungen laut Art. 1 Abs. 2 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 165/2001 (unter die, wie gesagt, auch die ÖBPB als nichtwirtschaftliche öffentliche Körperschaften fallen) das Verbot eingeführt wurde, ehemaligen in den Ruhestand versetzten Arbeitnehmenden des privaten oder öffentlichen Sektors Studien- und Beratungsaufträge zu erteilen. Ferner wird es durch das Dekret genannten Verwaltungen verboten, diesen Personen Führungs- oder Direktionsaufträge oder Ämter in den Führungsorganen genannter Verwaltungen und der von ihnen abhängigen Körperschaften und Gesellschaften zu erteilen. Die Erteilung solcher Aufträge oder Ämter ist allerdings erlaubt, sofern diese unentgeltlich ausgeübt werden.

In Anbetracht der besonderen Tätigkeit der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste wird jedoch in Abweichung von genanntem Grundsatz vorübergehend (s. Art. 2 Abs. 1 des RG Nr. 9/2016) für die Verwaltungsräte dieser Betriebe und der



delle aziende di comuni o consorzi di comuni che gestiscono residenze per anziani (la cui potestà legislativa compete comunque alla Regione) di erogare ai propri presidenti e per il solo mandato rinnovato immediatamente dopo l'entrata in vigore della LR n. 9/2016, i compensi previsti dalla normativa regionale anche in caso di quiescenza.

Articolo 1, comma 1, lettera c) della LR n. 9/2016:

Diverse sono le modifiche apportate all'articolo 9 della LR n. 7/2005, che disciplina la figura del Direttore dell'APSP, da parte della legge in oggetto.

Innanzitutto si prevede che il direttore venga nominato dal consiglio di amministrazione previa selezione con pubblico avviso e (articolo 2, comma 2 della medesima LR n. 9/2016) che tale selezione venga espletata anche in caso di rinnovo nell'ipotesi in cui l'incarico stesso sia stato originariamente affidato senza selezione. I direttori assunti con concorso pubblico per lo svolgimento di tale funzione sono esonerati, in caso di rinnovo dell'incarico, dall'espletamento di ulteriori procedure selettive.

In secondo luogo si recepisce anche per tale figura dirigenziale la suddetta disposizione del decreto legge n. 95/2012, come novellato dall'*art. 17, comma 3, della legge 7 agosto 2015, n. 124* che prevede, nel caso di soggetti collocati in quiescenza, ferma restando la gratuità, che la durata dell'incarico non può essere superiore a un anno, non è prorogabile né rinnovabile.

Su apposita segnalazione di un'azienda inoltre, al fine di sollevare il direttore da inutili adempimenti burocratici, si è previsto che lo stesso possa delegare un/una proprio collaboratore/trice per l'autenticazione e il rilascio di copie degli atti dell'azienda.

Al fine di migliorare la trasparenza e limitare i conflitti di interesse, poi, si prevede che le funzioni di competenza del direttore

Gemeindebetriebe oder Gemeindekonsortien, die Seniorenwohnheime verwalten (für die die Gesetzgebungsbefugnis der Region obliegt), die Möglichkeit vorgesehen, dem Präsidenten ihres Verwaltungsrats – auch wenn dieser im Ruhestand ist – nur für das unmittelbar nach dem Inkrafttreten des RG Nr. 9/2016 erneuerte Mandat die im Regionalgesetz vorgesehenen Vergütungen zu entrichten.

Art. 1 Abs. 1 Buchst. c) des RG Nr. 9/2016

Im Art. 9 des Regionalgesetzes Nr. 7/2005, welcher die Rolle des Direktors einer ÖBPB betrifft, werden mehrere Änderungen vorgenommen.

Zuerst wird festgelegt, dass der Direktor vom Verwaltungsrat aufgrund eines öffentlichen Auswahlverfahrens ernannt wird und dass dieses Auswahlverfahren (s. Art. 2 Abs. 2 des RG Nr. 9/2016) auch für die Erneuerung des Direktionsauftrags gilt, falls dieser zuvor ohne ein solches erteilt wurde. Für die mit öffentlichem Wettbewerb eingestellten Direktoren wird bei Erneuerung des Auftrags von der Durchführung weiterer Auswahlverfahren abgesehen.

Zweitens wird auch für die Direktoren die oben genannte, durch *Art. 17 Abs. 3 des Gesetzes vom 7. August 2015, Nr. 124* novellierte Bestimmung des Gesetzesdekrets Nr. 95/2012 übernommen, laut der im Fall von in den Ruhestand versetzten Arbeitnehmenden der Auftrag – unbeschadet seiner unentgeltlichen Ausübung – nicht länger als ein Jahr dauern und weder verlängert noch erneuert werden darf.

Infolge einer spezifischen Mitteilung eines Betriebs wurde ferner vorgesehen, dass der Direktor einen Mitarbeiter/eine Mitarbeiter mit der Beglaubigung und der Ausstellung von Kopien der Akte des Betriebs beauftragen kann, um sich von unnützen bürokratischen Amtshandlungen zu befreien.

Zur Verbesserung der Transparenz und zur Einschränkung der Interessenkonflikte wird ferner vorgesehen, dass die in die



sono esercitate da un funzionario individuato dal consiglio di amministrazione, nel rispetto dei contratti collettivi, tra i dipendenti dell'azienda o di altra amministrazione pubblica, esperti in materia di aziende, non solo in caso di assenza o impedimento del direttore, o qualora egli abbia un particolare interesse in ordine alla deliberazione, come previsto attualmente, ma anche qualora egli abbia un particolare interesse in ordine al procedimento.

Un'altra novità rispetto al testo vigente consiste nel fatto che il consiglio di amministrazione potrà affidare d'ora in poi, su proposta motivata del direttore e nel rispetto dei contratti collettivi, la presidenza delle commissioni di gara o di concorso e la responsabilità dei relativi procedimenti, a un dirigente o funzionario, anche in convenzione con l'APSP, in possesso di particolare competenza in materia di gare o, rispettivamente, di concorsi. Tale modifica, che incide sulle funzioni finora riservate al direttore, consente una maggiore flessibilità organizzativa.

Articolo 1, comma 1, lettera d) della LR n. 9/2016:

Tale modifica è volta ad ampliare il più possibile la facoltà per le aziende pubbliche di servizi alla persona di convenzionarsi fra loro, rendendo praticabili significative economie di scala.

Articolo 1, comma 1, lettera e) della LR n. 9/2016:

I commi 1, 2 e 3 dell'articolo 20 (pubblicazione ed esecutività dei provvedimenti) della LR n. 7/2005 vengono sostituiti in quanto vengono recepite le ultime novità in materia di pubblicazione degli atti sui siti informatici, trasparenza e procedimento amministrativo. In particolare con riferimento a tale ultimo ambito si opera un rinvio alla "normativa in materia di procedimento amministrativo richiamata dalla legge regionale", tenendo conto in tale modo di

Zuständigkeit des Direktors fallenden Aufgaben von einem Beamten ausgeübt werden, der vom Verwaltungsrat unter Berücksichtigung der Tarifverträge unter dem in Betriebsangelegenheiten sachkundigen Personal des Betriebs oder einer anderen öffentlichen Verwaltung bestimmt wird, wenn der Direktor abwesend oder verhindert ist oder wenn dieser ein besonderes Interesse in Zusammenhang mit der Beschlussfassung hat - wie bereits derzeit vorgesehen war -, aber auch, wenn er ein besonderes Interesse in Zusammenhang mit dem Verfahren hat.

Eine weitere Novelle am geltenden Wortlaut des Regionalgesetzes besteht darin, dass der Verwaltungsrat ab nun auf begründeten Vorschlag des Direktors und unter Berücksichtigung der Tarifverträge den Vorsitz von Vergabe- oder Wettbewerbskommissionen sowie die Verantwortung für die entsprechenden Verfahren - auch unter Abschluss einer Vereinbarung mit dem ÖBPB - einer Führungskraft oder einem Beamten mit spezifischen Fachkenntnissen im Vergabe- bzw. Wettbewerbsbereich anvertrauen kann. Diese Änderung, welche sich auf bisher nur dem Direktor vorbehaltenen Aufgaben auswirkt, ermöglicht eine flexiblere Organisation.

Art. 1 Abs. 1 Buchst. d) des RG Nr. 9/2016

Mit dieser Änderung soll den ÖBPB ein noch größerer Spielraum für den Abschluss von Vereinbarungen untereinander eingeräumt werden, die bedeutende Kosteneinsparungen ermöglichen.

Art. 1 Abs. 1 Buchst. e) des RG Nr. 9/2016

Im Art. 20 (Veröffentlichung und Wirksamkeit der Maßnahmen) des Regionalgesetzes Nr. 7/2005 werden die Abs. 1, 2 und 3 ersetzt, um die neusten Bestimmungen in Sachen Veröffentlichung der Akte auf den offiziellen Websites, Transparenz und Verwaltungsverfahren zu übernehmen. In Bezug auf letztgenannten Aspekt wird insbesondere auf die „Bestimmungen in Sachen Verwaltungsverfahren, auf die im Regionalgesetz verwiesen wird“, hingewiesen.



quanto previsto dall'articolo 1 della legge regionale 15 dicembre 2015, n. 27 (Legge regionale collegata alla legge regionale di stabilità 2016) la quale prevede che le APSP della regione applichino la normativa della Provincia nel cui territorio hanno sede legale.

Articolo 1, comma 1, lettera f) della LR n. 9/2016:

Tenuto conto del fatto che sempre più associazioni o enti di diritto privato diventano soci delle associazioni maggiormente rappresentative delle aziende pubbliche di servizi alla persona, si intende con la presente chiarire che si considerano rappresentative a livello provinciale delle aziende le associazioni i cui soci o associati sono per la maggior parte aziende pubbliche di servizi alla persona o aziende gestite da comuni, consorzi di comuni, comunità o comunità comprensoriali. Conseguentemente, al fine di ribadire l'importanza della natura pubblica dei soggetti interlocutori della Regione (tenuto conto che solo sulle suddette aziende e non sui soggetti privati la Regione stessa ha competenza ordinamentale) si è previsto altresì che il presidente dell'associazione deve essere nominato tra i presidenti o i componenti dei consigli di amministrazione dei soci o associati di natura pubblica.

Articolo 1, comma 1, lettera g) della LR n. 9/2016:

Con le modifiche proposte all'articolo 24 della citata LR n. 7/2005 si è voluto ampliare l'offerta formativa destinata a coloro che operano all'interno delle aziende pubbliche di servizi alla persona e, laddove ciò non comporti costi ulteriori per la Regione, ai soggetti privati coinvolti nei servizi alla persona. In particolare la formazione non deve essere vista solo in un'ottica tradizionale, bensì può attuarsi anche attraverso momenti di confronto e di scambio di esperienze tra le aziende o realtà analoghe presenti anche in territori oltre i confini provinciali o regionali.

Damit wird die Bestimmung laut Art. 1 des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2015, Nr. 27 (Regionales Begleitgesetz zum Stabilitätsgesetz 2016 der Region) berücksichtigt, laut der die ÖBPB der Region die Landesbestimmungen der Provinz anzuwenden haben, in der sich ihr Rechtssitz befindet.

Art. 1 Abs. 1 Buchst. f) des RG Nr. 9/2016

Angesichts der Tatsache, dass immer mehr Verbände und Körperschaften des privaten Rechts Mitglied bei den Vertretungsverbänden der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste werden, soll mit dieser Änderung geklärt werden, dass als Vertretungsverbände der Betriebe auf Landesebene die Verbände gelten, deren Mitglieder zum Großteil öffentliche Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste bzw. von Gemeinden, Gemeindekonsortien, Gemeinschaften oder Bezirksgemeinschaften verwaltete Betriebe sind. Da die Ansprechpartner der Region unbedingt Rechtsträger des öffentlichen Rechts sein müssen (denn die Ordnungsbefugnis der Region gilt nur für die öffentlichen Betriebe und nicht für die Körperschaften des privaten Rechts), wurde demzufolge festgelegt, dass der Präsident des Verbands unter den Präsidenten oder den Verwaltungsratsmitgliedern der öffentlich-rechtlichen Mitglieder zu ernennen ist.

Art. 1 Abs. 1 Buchst. g) des RG Nr. 9/2016

Mit den Änderungen zum Art. 24 des Regionalgesetzes Nr. 7/2005 wird das an die in den ÖBPB tätigen Personen gerichtete Aus- und Weiterbildungsangebot erweitert und, sofern dies keine Ausgaben zu Lasten der Region nach sich zieht, auch auf private Rechtssubjekte, die in die Pflegedienste einbezogen sind, ausgedehnt. Dabei ist Aus- und Weiterbildung nicht nur im herkömmlichen Sinn aufzufassen: Vielmehr soll sie auch durch Gedanken- und Erfahrungsaustausch zwischen den Betrieben und mit ähnlichen Einrichtungen auch außerhalb der Grenzen der Provinzen oder der Region erfolgen können.



Articolo 1, comma 1, lettera h) della LR n. 7/2005 *Art. 1 Abs. 1 Buchst. h) des RG Nr. 9/2016*
9/2016:

Le modifiche in materia di requisiti generali per l'accesso all'impiego, apportate all'articolo 27 della LR n. 7/2005, sono duplici: da una parte, mirano a recepire le recenti modifiche intervenute a livello nazionale, in attuazione di direttive comunitarie, relative all'accesso all'impiego da parte di cittadini non facenti parte dello Stato italiano e loro familiari, dall'altra, sono volte a prevedere che l'accesso ai nuovi posti di lavoro presso le APSP sia riservato all'ingresso dall'esterno in misura non inferiore al 50 per cento. A tale ultimo proposito si fa presente che il principio della riserva di posti per gli esterni replica un'analoga norma valevole per i concorsi pubblici presso gli enti locali e riprende quanto previsto in materia dalla giurisprudenza della Corte costituzionale.

Inoltre, ferma rimanendo la gratuità della pubblicazione, si stabilisce che gli estratti dei bandi di concorso per l'assunzione del personale a tempo indeterminato e gli avvisi di selezione per il direttore siano pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 1, comma 1, lettera i) della LR n. 7/2005 *Art. 1 Abs. 1 Buchst. i) des RG Nr. 9/2016*
9/2016:

Con le modifiche apportate all'articolo 30 della LR n. 7/2005 in materia di incompatibilità, cumulo di impieghi e incarichi, si è voluto precisare che il regolamento (aziendale) per il personale, nel rispetto della legge regionale, e ove questa non disciplini la materia, della legge statale, nonché delle relative disposizioni o direttive attuative, stabilisce i casi di incompatibilità e cumulo di impieghi.

Posto infatti il sostanziale silenzio sul punto della medesima L.R. n. 7/2005, occorre dare copertura legislativa all'applicazione dell'articolo 53 del D.Lgs. n.

Die Änderungen betreffend die im Art. 27 des Regionalgesetzes Nr. 7/2005 geregelten allgemeinen Voraussetzungen für den Zugang zum Dienst verfolgen zwei Ziele: Zum Ersten sollen die jüngsten Änderungen auf gesamtsstaatlicher Ebene zur Umsetzung der EU-Richtlinien betreffend den Zugang zum Dienst seitens nicht italienischer Staatsbürgerinnen und -bürger und ihrer Familienangehörigen übernommen werden; zum Zweiten soll der Zugang zu den neuen Stellen in den ÖBPB so geregelt werden, dass mindestens 50 % der neuen Stellen externen Personen vorbehalten sind. Diesbezüglich ist darauf hinzuweisen, dass der Grundsatz des Stellenvorbehalts für externe Personen bereits für die öffentlichen Wettbewerbe bei den örtlichen Körperschaften gilt und auf der einschlägigen Rechtsprechung des Verfassungsgerichtshofs beruht.

Ferner wird festgelegt, dass die Auszüge aus den Wettbewerbsausschreibungen für die Einstellung von Personal mit unbefristetem Arbeitsverhältnis und die Bekanntmachungen über die Auswahlverfahren für den Direktor im Amtsblatt der Region veröffentlicht werden, wobei die Veröffentlichung weiterhin kostenlos ist.

Mit der Änderung zum Art. 30 des Regionalgesetzes Nr. 7/2005 betreffend die Unvereinbarkeit und die Häufung von Ämtern und Aufträgen wurde präzisiert, dass die Fälle von Unvereinbarkeit und Häufung von Ämtern durch die Personalordnung (des Betriebs) unter Berücksichtigung des Regionalgesetzes und – falls dieses das Sachgebiet nicht geregelt hat – des Staatsgesetzes und der entsprechenden Durchführungsbestimmungen oder -richtlinien festgelegt werden.

Da im Regionalgesetz Nr. 7/2005 zu diesem Aspekt nichts vorgesehen ist, musste die Anwendung des Art. 53 des GvD Nr. 165/2001 und der diesbezüglichen



165/2001 e delle disposizioni attuative ad esso relative.

Durchführungsbestimmungen gesetzlich abgesichert werden.

Articolo 1, comma 1, lettera l) della LR n. 9/2016:

Art. 1 Abs. 1 Buchst. l) des RG Nr. 9/2016

Con riferimento all'articolo 31, comma 3, della LR n. 7/2005 che disciplina la figura del direttore, si è stabilito che anche i funzionari dipendenti dai comuni, dai consorzi dei comuni, dalle comunità o comunità comprensoriali, nel caso di nomina a direttore di APSP, siano collocati in aspettativa senza assegni con il diritto alla conservazione del posto. La possibilità era già prevista per i dipendenti delle APSP, della Regione e delle Province Autonome.

Mit der Änderung zum Art. 31 Abs. 3 des Regionalgesetzes Nr. 7/2005, der das Amt des Direktors regelt, wurde festgehalten, dass die bei den Gemeinden, den Gemeindekonsortien, der Gemeinschaften oder den Bezirksgemeinschaften bediensteten Beamten bei Ernennung zum Direktor einer ÖBPB ohne Bezüge und mit Anspruch auf Beibehaltung der Stelle in den Wartestand versetzt werden. Diese Möglichkeit bestand bereits für die Bediensteten der ÖBPB, der Region und der Autonomen Provinzen.

Articolo 1, comma 1, lettera m) della LR n. 9/2016:

Art. 1 Abs. 1 Buchst. m) des RG Nr. 9/2016

Con tale modifica si è inteso riscrivere e ampliare i casi di utilizzo del fondo per gli oneri conseguenti alle aspettative del personale dipendente dalle APSP, fondo che può essere costituito dalle due Province autonome, prevedendo anche la possibilità che lo stesso venga fruito in caso di astensione dal lavoro per ristoro psico-fisico (istituto previsto a livello contrattuale in provincia di Bolzano).

Mit dieser Änderung wurden die Fälle der Verwendung des Fonds zur Deckung der durch die Versetzung des Personals der ÖBPB in den Wartestand entstehenden Kosten neu geregelt. Gleichzeitig wird die Möglichkeit eingeräumt, auf den Fonds – der von den beiden Autonomen Provinzen eingerichtet werden kann – auch im Falle des Fernbleibens von der Arbeit zum Zwecke der geistigen und körperlichen Erholung (ein Sachverhalt, der in der Provinz Bozen tarifvertraglich vorgesehen ist) zurückzugreifen.

Articolo 1, comma 1, lettera n) della LR n. 9/2016:

Art. 1 Abs. 1 Buchst. n) des RG Nr. 9/2016

Dell'articolo 40 (contabilità e bilancio) della LR n. 7/2005 si è abrogato il comma 5, relativo al controllo provinciale dei bilanci delle APSP, in coerenza con il vigente articolo 19 della stessa legge regionale n. 7/2005, per il quale è la legge provinciale a definire la disciplina ed il regime dei controlli su tutti gli atti aziendali, bilanci compresi.

Im Art. 40 (Rechnungswesen und Haushalt) des RG Nr. 7/2005 wurde der Abs. 5 betreffend die Kontrolle der Abschlussprüfung der ÖBPB seitens der Provinz aufgehoben: Dies im Einklang mit dem geltenden Art. 19 des Regionalgesetzes Nr. 7/2005, welcher besagt, dass das Landesgesetz die Regelung der Kontrollen über die von den Betrieben erlassenen Akte, einschließlich der Abschlussprüfungen, festlegt.

A tale proposito si sottolinea come sia nella responsabilità delle Province esercitare il potere di disciplina dei controlli ex articolo 19 citato in modo adeguato a prevenire ogni

Diesbezüglich ist zu betonen, dass die Provinzen die Verantwortung dafür tragen, die Befugnis zur Regelung der Kontrollen laut genanntem Art. 19 so auszuüben, dass



situazione di criticità aziendale, particolarmente con riguardo alla tenuta dei conti.

Articolo 1, comma 1, lettere o) e p) della LR n. 9/2016:

Con il nuovo articolo 42 della LR n. 7/2005, si prevede che in materia contrattuale si applicano alle aziende le disposizioni vigenti per i corrispondenti contratti delle Province autonome nel cui territorio la aziende hanno sede principale. Si è voluto assicurare così, in tale ambito, alle aziende medesime, l'applicazione di un sistema di norme chiaro, completo e costantemente aggiornato rispetto alle novità che intervengono a livello statale.

E' risultato conseguentemente necessario prevedere l'abrogazione degli articoli 43 e 44 della citata LR n. 7/2005 che disciplinavano rispettivamente la scelta del contraente e le spese in economia, in quanto assorbite dalla normativa provinciale cui si rinvia.

Al fine di non creare problemi gestionali si è previsto all'articolo 2, comma 5, della LR n. 9/2016, che le modifiche in discorso si applicano ai contratti, i cui procedimenti iniziano successivamente alla data di entrata in vigore della medesima legge regionale.

Articolo 1, comma 1, lettera q) della LR n. 9/2016:

E' stato inserito, infine, un nuovo articolo 58-bis con il quale si è inteso ribadire per via legislativa i contenuti dell'articolo 25 del regolamento di esecuzione della LR n. 7/2005, approvato con decreto del Presidente della Regione n. 12/L di data 17 ottobre 2006, che prevede la possibilità per la Giunta regionale di nominare un organo consultivo per tutte le problematiche concernenti la disciplina ordinamentale delle aziende, ivi comprese quelle relative all'approvazione degli statuti. La novità della disposizione consiste nell'evidenziare espressamente che del comitato fanno parte anche le associazioni rappresentative delle aziende pubbliche di

Problemsituationen jeglicher Art und insbesondere in Bezug auf die Buchführung vorgebeugt wird.

Art. 1 Abs. 1 Buchst. o) und p) des RG Nr. 9/2016

Laut dem neuen Art. 42 des RG Nr. 7/2005 werden in Sachen Vertragswesen auf die Betriebe die Bestimmungen angewandt, die für die entsprechenden Verträge der Autonomen Provinzen gelten, in deren Gebiet die Betriebe ihren Hauptsitz haben. Somit wurde gewährleistet, dass für die Betriebe in diesem Sachbereich klare und umfassende Bestimmungen gelten, die den auf staatlicher Ebene eingeführten Neuerungen stets angepasst werden.

Demzufolge waren die Art. 43 und 44 des genannten Regionalgesetzes Nr. 7/2005 (betreffend die Wahl des Vertragspartners bzw. die Ausgaben in Eigenregie) aufzuheben, da die diesbezügliche Regelung in den Bestimmungen der Landesgesetze enthalten ist, auf die hier verwiesen wird .

Zwecks Vermeidung von Verwaltungsschwierigkeiten wurde im Art. 2 Abs. 5 des RG Nr. 9/2016 vorgesehen, dass die betreffenden Änderungen auf die Verträge Anwendung finden, deren Verfahren nach dem Datum des Inkrafttretens dieses Regionalgesetzes eingeleitet werden.

Art. 1 Abs. 1 Buchst. q) des RG Nr. 9/2016

Schließlich wurde der neue Art. 58-bis eingeführt, mit dem der Inhalt des Art. 25 der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 17. Oktober 2006, Nr. 12/L genehmigten Durchführungsverordnung zum RG Nr. 7/2005 per Gesetz bestätigt wird, laut dem die Regionalregierung ein Beratungsorgan ernennen kann, das sich mit sämtlichen die Ordnung der Betriebe betreffenden Fragen, einschließlich jener in Zusammenhang mit der Genehmigung der Satzungen, befasst. Das Gesetz führt eine Neuerung ein, indem darin ausdrücklich vorgesehen wird, dass dem Beratungsorgan auch die Vertretungsverbände der öffentlichen Betriebe für Pflege- und



servizi alla persona.

Betreuungsdienste angehören.

Articolo 2, commi 3 e 4 della LR n. 9/2016:

Art. 2 Abs. 3 und 4 des RG Nr. 9/2016

Si fa infine presente che, ai sensi dell'art. 2, commi 3 e 4, della LR n. 9/2016, le aziende devono provvedere ad adeguare i propri statuti alle novità in argomento entro centoventi giorni dall'entrata in vigore della LR n. 9/2016 e ad adeguare i propri regolamenti entro centoventi giorni dall'entrata in vigore delle modifiche statuarie medesime.

Es wird schließlich darauf hingewiesen, dass die Betriebe im Sinne des Art. 2 Abs. 3 und 4 des RG Nr. 9/2016 ihre Satzungen innerhalb von 120 Tagen ab Inkrafttreten des RG Nr. 9/2016 und ihre Verordnungen innerhalb von 120 Tagen ab Inkrafttreten der Satzungsänderungen anpassen müssen.

Con i migliori saluti.

Mit besten Grüßen

LA DIRIGENTE LA RIPARTIZIONE II
DIE LEITERIN DER ABTEILUNG II
dott.ssa / Dr.ⁱⁿ Loretta Zanon

[firmata digitalmente / digital signiert]

Allegati:

- LR n. 9/2016
- LR n. 7/2005 coordinata con le modifiche apportate dalla LR n. 9/2016

Anlagen:

- RG Nr. 9/2016
- koordinierter Text des RG Nr. 7/2005 mit den durch das RG Nr. 9/2016 vorgenommenen Änderungen

Riferimento:

dott.ssa Stefania Tomazzoni

☎ +39 0461 201 444

@: previdenza@regione.taa.it

pec: ripaist@pec.regione.taa.it

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

Sachbearbeitung:

Dr.in Stefania Tomazzoni

☎ +39 0461 201 444

@: previdenza@regione.taa.it

pec: ripaist@pec.regione.taa.it

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es die für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).